

†आकाशवाणी के बुलेटिनों में प्रयुक्त किये जाने वाले हिन्दी, उर्दू और अंग्रेजी के शब्द

*२६६. श्री नवाबसिंह चौहान : क्या सूचना तथा प्रसारण मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) पिछली प्रथम जुलाई से हिन्दी, उर्दू के जो बुलेटिन परीक्षण के तौर पर १-४० व २-१० पर प्रसारित किये गये उनमें से हिन्दी के प्रत्येक बुलेटिन में हिन्दी, उर्दू और अंग्रेजी के औसतन कितने कितने शब्द प्रयुक्त किये गये ;

(ख) उर्दू के बुलेटिनों में से उर्दू के औसतन कितने कड़े शब्दों को निकाला गया और उन शब्दों के स्थान पर अंग्रेजी और अन्य भाषाओं के कितने शब्द रखे गये ; और

(ग) क्या इस बात का पता लगाने के लिये कोई जांच की गई कि इन बुलेटिनों में प्रयुक्त होने वाले अंग्रेजी और उर्दू के शब्दों को साधारण जनता ने कहाँ तक समझा ; और यदि हाँ, तो उसका क्या परिणाम निकला ?

**JtHINDI URDU AND ENGLISH WORDS
USED IN A.I.R. BULLETINS**

*266. SHRI NAWAB SINGH CHAUHAN: Will the Minister of INFORMATION AND BROADCASTING be pleased to state:

(a) the average number of Hindi, Urdu and English words which were used in each of the Hindi bulletins, from amongst those Hindi and Urdu bulletins which were broadcast at 1.40 P.M. and 2.10 P.M. as an experimental measure since 1st July last;

(b) the average number of difficult Urdu words which were removed from Urdu bulletins and the number

†This question was taken up for answer, with the permission of the Chair, along with starred Question No. 253.

t/] English translation.

of words of English and other languages which were substituted in place of these words; and

(c) whether any enquiry has been made to find out as to what extent the common man understood those English and Urdu words which were used in these bulletins; and if so, with what results?]

THE MINISTER OF INFORMATION AND BROADCASTING (DR. B. GOPALA REDDY): (a) and (b) Such statistics are not maintained by All India Radio and the effort entailed in drawing up these statistics will not be commensurate with their value.

(c) No, Sir.

†[सूचना तथा प्रसारण मंत्री (डा० बी० गोपाला रेड्डी) : (क) और (ख) आकाशवाणी द्वारा इस प्रकार के आंकड़े नहीं रखे जाते, और इन आंकड़ों को निकालने में जो मेहनत लगेगी उसका उतना लाभ नहीं निकलेगा ।

(ग) जी, नहीं ।]

SHRI KRISHNA CHANDRA: May I know whether any Committee has been appointed by the Minister to advise him on this matter?

DR. B. GOPALA REDDI: Yes.

SHRI KRISHNA CHANDRA: May I know whether this Committee is an ad hoc Committee or a Standing one?

DR. B. GOPALA REDDI: Only an ad hoc Committee.

SHRI A. D. MANI: The Government has got a research unit. Has any report been received from the Research Unit that the South Indian region and the non-Hindi speaking regions like these new broadcasts or dislike them or do not want them?

I language in and round about Delhi, being the Capital of Delhi, should be the normal Hindi language.

DR. B. GOPALA REDDI: I do not know about the South Indian region but in Bengal we did receive a representation that the Hindi news bulletins are not required in Calcutta but we are continuing the old policy of continuing them in the various stations.

श्री विमलकुमार मन्नालालजी चौरङ्गिया :
क्या माननीय मंत्री महोदय बतायेंगे कि भाषा का यह परिवर्तन करने के पूर्व क्या शासन के पास इस तरह की कोई शिकायतें आई थीं कि यह भाषा ठीक तरह की नहीं है और उसके बारे में क्या शासन ने कोई जांच करवाई थी ?

DR. B. GOPALA REDDI: Certain representations have been received by us mostly from some Members of Parliament and also some residents of Delhi and other places.

SHRI V. M. CHORDIA: Has there been any enquiry on such representations or *suo motu* it has been done?

DR. B. GOPALA REDDI: Perhaps there was no need for any enquiry. The All India Radio is always in search of simple Hindi. In the matter of the news bulletins, we have been experimenting with this in an optimum number of broadcasts.

श्री ए० बी० वाजपेयी : पिछले १५ साल से रेडियो में जिस हिन्दी भाषा का उपयोग किया जा रहा था वह भाषा कठिन है और उसे सरल बनाना चाहिये यह इलहाम सरकार को कब हुआ ? और क्या यह सच है कि मंत्री महोदय ने यह कहा है कि वह चांदनी चौक की भाषा रेडियो के द्वारा चलाना चाहते हैं ?

DR. B. GOPALA REDDI: After I became Minister, certain representations have been received by me and we do want to simplify the Hindi language and after all the spoken word must be related to some town or village and we thought that the > '.

SHRI FARIDUL HAQ ANSARI: May I know whether the Minister has tried to find out or taken the view of the common people whether they understand the particular broadcast which has been existing for the last 15 or 20 years or they do not understand it?

DR. B. GOPALA REDDY: Certain representations have been received and we did make some enquiries from our Field Publicity Officers and they did say that in certain places the news broadcasts were not understood.

SHRI FARIDUL HAQ ANSARI: Not the new but the old.

DR. B. GOPALA REDDI: Yes.

SHRI SATYACHARAN: The other day the hon. Prime Minister was gracious enough to suggest in a meeting of the Congress Parliamentary Party the compilation of about 5,000 words which could be used in every day life . . .

SHRI DAHYABHAI V. PATEL: On a point of order. He is making a speech.

MR. CHAIRMAN: Sometimes Members start with a preface.

SHRI DAHYABHAI V. PATEL: Speeches block other questions.

SHRI SATYACHARAN: May I know whether this is in the knowledge of the Minister for Information and Broadcasting and, if so, is he going to take any step in the matter?

SHRI JAWAHARLAL NEHRU: The step is being taken by the Education Ministry. No doubt my friend the Information Minister knows about it but it is the responsibility of the Education Ministry.

شادی ہے - ایم - طارق: کیا
وزیر اطلاعات سے یہ جان سکتا ہوں کہ
وہ آل انڈیا ریڈیو سے ایسی زبان بولنے
کی سناروش کریں گے جس کا استعمال
ابھی واجپئی صاحب نے کیا ہے جو سے
کہ انہوں نے کہا دیکھئے 'الہام' ہوا؟ کیا
چاندنی چوک کی زبان چلانا چاہتے
ہیں - تو کیا وہ اس قسم کی زبان کو
ریڈیو میں چالو کریں گے؟

[**श्री ए० एम० तारिक :** क्या मैं बच्चीरे
इत्तलाआत से यह जान सकता हूँ कि वह
ऑल इंडिया रेडियो से ऐसी ज़बान बोलने
की सिफारिश करेंगे जिसका इस्तेमाल अभी
वाजपेयी साहब ने किया है जैसे कि उन्होंने
कहा 'कैसे इलहाम हुआ' ? क्या चांदनी
चौक की ज़बान चलाना चाहते हैं ? तो
क्या वह इस किस्म की ज़बान को रेडियो में
चालू करेंगे ?]

श्री सी० डी० पांडे : तारिक साहब की
जो ज़बान है वह सब से ठीक है ।

श्री नवाबसिंह चौहान : यह जो
दोपहर का ब्राडकास्ट तजुबे के तौर पर
आल इंडिया रेडियो से प्रारंभ किया गया था
जिसमें कि हिन्दी ब्राडकास्ट में कुछ उर्दू
के शब्द भी प्रयोग में लाये गये थे, क्या इसका
अर्थ यह था कि क्योंकि उर्दू की बुलेटिन अलग
से प्रसारित की जाती है इसलिये उर्दू और
हिन्दी की बुलेटिन्स को एक कर दिया जाये ?
क्या यह अर्थ था ?

DR. B. GOPALA REDDI: There is no
question of abolishing the Urdu broadcast
which is now in force but they are being
brought together and we are not using any
Urdu words which were not used previously in
the Hindi News Bulletins. In the new form of
news bulletins we are

tl] Hindi transliteration.

not using any Urdu words which were
not used before.

SHRI A. B. VAJPAYEE: He is misleading
the House. Urdu words are being used.

MR. CHAIRMAN: Please sit down, Mr.
Vajpayee.

SHRI B. K. P. SINHA: In view of the fact
that so far only extreme views have found
expression in this controversy in the
newspapers and journals, may I know if
Government are prepared for a discussion in
this House so that all shades of opinion on
this issue may find opportunity for
expression?

SHRI A. B. VAJPAYEE: Yes, we want a
discussion.

DR. B. GOPALA REDDI: A Committee
has been appointed and the Committee will
examine these news bulletins. The Members
of both the Houses will examine and make
further suggestions.

SHRI A. B. VAJPAYEE: Is it not a fact that
the Minister for Food and

Agriculture who is known as "AT3T
ग्रीर 'कृषि मंत्री' " is announced as

"खराक मंत्री" ?

DR. B. GOPALA REDDI: I am not quite
sure whether we have used

"W*F\$ *rW We will have to examine it to-
morrow in the Committee-

श्री नवाबसिंह चौहान : यह जो
दोपहर की न्यूज़ बुलेटिन एक्सपेरिमेंट के
तौर पर, तजुबे के तौर पर चालू की गई थी,
जिस में उर्दू भाषा के शब्द जानबूझ कर जोड़े
गये थे, यह साउथ इंडिया के जितने स्टेशंस
हैं उनसे भी रिले की गई । साउथ इंडिया
के स्टेशंस से ऐसी भाषा की बुलेटिन्स को रिले

करने का क्या मतलब था ? मान लिया जाय कि अभी दक्षिणवासी इन्हें नहीं सुनते हैं किन्तु क्या माननीय मंत्री जी का इससे यह मतलब था कि आगे भी इनको हिन्दी के बुलेटिनों से नफरत हो जाय और ये इन बुलेटिन्स को आगे भी न सुनें ।

श्री जवाहरलाल नेहरू : साउथ इंडिया में जो हिन्दी पढ़ाई जाती है वह उससे कहीं ज्यादा आसान है जो अक्सर नार्थ इंडिया में बाज लोग कहते हैं, समझते हैं कि हिन्दी है ।

SHRI N. M. ANWAR: Does the Minister know that in view of the language policy adopted by the A.I.R. in recent years, it is the Radio Ceylon with its beautiful Hindustani broadcasts that has become widely popular all over India?

SOME HON. MEMBERS: No, no.

MR. CHAIRMAN: Probably you do not need a reply. You seem to know it.

SHRI A. B. VAJPAYEE: May I request you to allow a half-an-hour discussion on this question?

MR. CHAIRMAN: You give me notice.

लेफ्टिनेंट कर्नल भट्टाचार्य की रिहाई

*२५४. **श्री ए० बी० वाजपेयी :** क्या प्रधान मंत्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) लेफ्टिनेंट कर्नल भट्टाचार्य, जिनकी सजा पाकिस्तान के प्रेसिडेंट ने घटा कर चार वर्ष कर दी थी, की रिहाई के लिये क्या सरकार द्वारा हाल ही में कोई नये कदम उठाये गये हैं ; और

(ख) यदि हां, तो क्या परिणाम निकला ?

t [RELEASE OF LT. COL. BHATTACHARYA.

*254 **SHRI A. B. VAJPAYEE:** Will the PRIME MINISTER be pleased to state:

(a) whether any new steps have been taken recently by Government to secure the release of Lt. Col. Bhattacharya whose term of imprisonment was reduced to four years by the President of Pakistan; and

(b) if so, with what results?!

बैदेशिक कार्य मंत्रालय में उपमंत्री (श्री दिनेश सिंह) : (क) कोई और कदम नहीं उठाए गए हैं क्योंकि पाकिस्तान के कानून में किन्हीं अन्य उपायों की व्यवस्था नहीं थी । ले० कर्नल भट्टाचार्य ने पाकिस्तान के राष्ट्रपति से अपील की थी, जिसके फलस्वरूप उनकी सजा ८ साल से घटा कर ४ साल कर दी गई है ।

(ख) प्रश्न नहीं उठता ।

THE DEPUTY MINISTER IN THE MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS SHRI DINESH SINGH : (a) No further steps have been taken, because there was no provision in the martial laws of Pakistan for any further steps. On his appeal to the President the sentence has been reduced from 8 years to 4 years.

(c) Does not arise.]

श्री ए० बी० वाजपेयी : क्या हमारे हाई कमिश्नर ने इस सवाल को अभी पाकिस्तान के राष्ट्रपति के साथ बातचीत करते हुए उठाया है, और यदि नहीं, तो इसका कारण क्या है ?

श्री जवाहरलाल नेहरू : हमारे हाई कमिश्नर ने बार बार इसकी चर्चा पाकिस्तान गवर्नमेंट के मंत्रियों से की है । मुझे मातूम